

XIX. L'Urbanisme

1. LA VILLE

	<i>la ville</i>	
• la ville, la cité	die Stadt, "e	die Kanalisation, en, der / das Siel, e (<i>nord</i>)
le citadin	der Städter, -	an die Kanalisation angeschlossen sein
la population urbaine	die Stadtbevölkerung	der Hauptkanal, "e, der Hauptsammler, -
l'agglomération f	die geschlossene Ortschaft, en	der Kanalarbeiter, -
l'agglomération urbaine	das Ballungsgebiet, e, der Ballungsraum, "e	die Fahrbahn, en/der Fahrdamm, "e
la conurbation	die Städteballung	der Feldweg, e
la capitale	die Hauptstadt, "e	der Radweg
la métropole	die Weltstadt	der Reitweg
la grande ville	die Großstadt	der Fahrbahnbeflag, "e
la ville de province	die Provinzstadt	das (Straßen)pflaster, - ; gepflastert
s'enterrer en province (fam)	sich in der Provinz vergraben, u, a, ä	der Pflasterstein, e
la ville industrielle	die Industriestadt	der Teer, e ; geteert
la ville de foires/ d'expositions	die Messestadt	der Asphalt, e ; asphaltiert
la ville portuaire	die Hafenstadt	das Bitumen, - ; bituminiert
la ville universitaire	die Universitätsstadt	der/das Makadam, e
la ville satellite	die Trabantenstadt	der Asphalt
la cité-dortoir	die Schlaftstadt	asphaltieren
• le quartier	das Stadtviertel, -/der Stadtteil, e	die Straßenwalze, n
le quartier résidentiel	das Villenviertel	der Fußgänger, -
le quartier d'habitation	das Wohnviertel, das Wohngebiet, e	zu Fuß gehen*, i, a
le quartier d'affaires	das Geschäftsviertel	der Fußgängerüberweg, e
le quartier chaud	das Rotlichtviertel, -	der Zebrastreifen, -
la zone industrielle	der Industriepark, s/ das Industriegebiet, e	die Verkehrsinsel, n
les vieux quartiers	die Altstadt	die Unterführung, en
la ville neuve	die Neustadt	die Fußgängerbrücke, n
le centre	die Innenstadt, die Stadtmitte, das Zentrum, ren, die City	die (Straßen)beleuchtung
le cœur de la ville	der Stadt kern, e	die Straßenlaterne, n
la périphérie	der Stadtrand, "er	die Bogenlampe, n
la banlieue	der Vorort, e, das Stadtrandgebiet, e	gut, schlecht beleuchtet
habiter en banlieue	in einem Vorort, am Stadtrand wohnen	die Grünfläche, n
le banlieusard	der Vorortbewohner, -	die Grünanlagen fpl
le faubourg	die Vorstadt	der Grünplatz, "e
• la rue	die Straße, n	die Spielwiese, n
la voie publique	die öffentliche Straße	der (Stadt)park, s/die Parkanlage, n
la plaque de rue	das Straßenschild, er	der Stadtgarten, "
en pleine rue	auf offener Straße	das Becken, -
rencontrer qn dans la rue	jdn auf der Straße treffen, a, o, i	der Springbrunnen, -
la rue principale	die Hauptstraße	das Parkgitter, -
la rue transversale	die Seitenstraße, die Querstraße	das Gittertor, e
la ruelle	die Gasse, n	die Brücke, n
l'impasse f, le cul-de-sac	die Sackgasse	die Hänge-, Drehbrücke
l'avenue f	die Allee, n	eine Brücke schlagen, u, a, ä (über+A)
le boulevard extérieur	der Außenring, e	Die Brücke führt über den Strom.
la place	der Platz, "e	das Brückengeländer, -
le croisement, le carrefour	die Kreuzung, en	der Brückebogen, "
le rond-point	der runde Platz, der Kreisverkehr	der Brückenpfeiler, -
• le trottoir	der Bürgersteig, e	der Aquädukt, e
le bord du trottoir	die Bordsteinkante, n	öffentliche Gebäude npl und Einrichtungen fpl
le caniveau	die Gosse, n ; der Rinnstein, e	der Schlachthof, "e
la bouche d'égout	der/das Gully, s	die Stadtbibliothek, en
la plaque d'égout	der Kanaldeckel, -	die Börse, n
		das Postamt, "er
		die Schulkantine, n (F)
		die Kaserne, n

les transports publics	die Verkehrsbetriebe <i>mpl</i>	die Verbreiterung
le bureau d'aide sociale	das Sozialamt	der Anschlusszwang
le service du logement	das Wohnungsamt	die Vergabe öffentlicher Aufträge
le service culturel	das Kulturamt, "er	die Ausarbeitung eines Entwurfs
le jumelage de villes	die Städtepartnerschaft, en	die Vergabebedingungen <i>fpl</i>
le comité de quartier	der Bürgerverein, e	die Ausschreibung, en
• les pompiers <i>m</i>	die Feuerwehr, en	öffentliche aus~schreiben, ie, ie
le (sapeur-)pompier	der Feuerwehrmann, leute	das öffentliche Angebot, e
la voiture des pompiers	das Feuerwehrauto, s	der Mindestbietende (<i>adj</i>)
la motopompe	die Motorpumpe, n	die freihändige Vergabe, n
la pompe à incendie	die Feuerspritze, n	der Zuschlag, "e
le tuyau	der Schlauch, "e	jdm den Zuschlag erteilen
la lance	das Strahlrohr, e	die Verzugsstrafe, n
la bouche d'incendie	der Hydrant, en, en	der Kosten(vor)anschlag, "e
l'échelle <i>f</i> d'incendie	die Feuerleiter, n	die Kosten <i>pl</i> veranschlagen, u, a, ä
la toile de sauvetage	das Feuertuch, "er	die Kalkulation, en
l'extincteur <i>m</i>	der Feuerlöscher, -	das Schätzangebot, e
le croc à incendie	der Einreißhaken, -	der Schätzbetrag, "e
le casque de pompier	der Feuerschutzhelm, e	über den Daumen rechnen (<i>fam</i>)
le masque à gaz	die Gasmaske, n	zu niedrig, zu hoch
le bateau-pompe	das Feuerlöschboot, e	veranschlagen, u, a, ä
le piquet d'incendie	die Brandwache, n	sich an den Kostenvoranschlag halten, ie, a, ä
l'avertisseur <i>m</i> d'incendie	der Feuermelder, -	den Kostenvoranschlag überschreiten, i, i

l'urbanisme

○ le service de l'urbanisme, la direction départementale de l'Équipement (<i>F</i>)	das Stadtbauamt, "er, die Bau(aufsichts)behörde, n (<i>D</i>)	die Abnahme des Werkes
le certificat d'urbanisme	die Städteplanungsbescheinigung, en	das Werk ab~nehmen, a, o, i
le permis de construire	die Baugenehmigung, en	der Sanierungsplan, "e
• l'urbanisme <i>m</i>	die Stadtplanung, der Städtebau	die Sanierung eines Wohnviertels
l'urbaniste <i>m</i>	der Städteplaner, -	die Altbauanierung, en
le processus d'urbanisation	der Verstädterungsprozess, e	renovieren, wieder her~richten
le lotissement	das Siedlungsgebiet, das Bauland, das Baugebiet, e	die Altbauten <i>mpl</i>
la viabilisation ; viabilisé	die Erschließung ; erschlossen	die Fassadenreinigung, en
l'urbanisation de la campagne	die Verstädterung des Landes	ein baufälliges Gebäude
le mitage	die Zersiedelung, en	der Mauerriss, e
le bureau de la planification	das Planungsamt, "er	die Abbrucharbeiten <i>fpl</i>
le plan d'occupation des sols (<i>POS</i>)	der Flächennutzungsplan	die Fallbirne, n
le schéma directeur général	der Bebauungsplan, "e	nieder~reißen, ab~reißen, i, i
le coefficient d'occupation des sols (<i>COS</i>)	der Flächennutzungskoeffizient	ein~stürzen*
la servitude	die Grunddienstbarkeit, en	der Bauschutt
le plafond légal de densité	die Geschossflächenzahl	die Aufräumungsarbeiten
la zone d'aménagement concerté (<i>ZAC</i>)	(Gebiet, das der Baulandbeschaffung vorbehalten ist)	weg~räumen
la zone d'aménagement différé (<i>ZAD</i>)	das Bauerwartungsland	das Elendsviertel, -/der Slum, s
le droit de préemption urbain	das Vorkaufsrecht der Gemeinde	das Elendsquartier, e
l'expropriation <i>f</i> ; exproprier pour cause d'utilité publique	die Enteignung ; enteignen im öffentlichen Interesse	die Bauruine, n
○ les Ponts et Chaussées ; la voirie	das Straßenbauamt	verwahrlost
les travaux publics	der öffentliche Bau und Verkehrsbau	reparaturbedürftig
le génie civil	der Hoch- und Tiefbau	
les travaux d'infrastructure	der Tiefbau	
les ouvrages <i>m</i> d'art	die verkehrsdienen Bauwerke <i>npl</i>	
le plan d'alignement	der Fluchtlinienplan	
le redressement (d'une voie)	die Begradigung (eines Weges)	
le prolongement	die Verlängerung	

nach dem Weg fragen/sich nach dem Weg erkundigen
demandez son chemin

Kennen Sie sich hier aus ?

Connaissez-vous le quartier ?

Wie komme ich am besten zum Bahnhof ?

Quel est le meilleur chemin pour aller à la gare ?

Führt diese Straße zum Bahnhof ?

Est-ce que cette rue mène à la gare ?

Wo ist der Eingang zum Schloss ?

Où est l'entrée du château ?

ich habe mich in der Straße geirrt.
Je me suis trompé de rue.

vom Weg ab~kommen*, a, a
s'écartez du chemin

auf dem richtigen Weg sein
être sur le bon chemin

geradeaus gehen*, i, a
aller tout droit

am Museum vorbei~gehen
passer devant le musée

die Straße entlang~gehen
longer la rue

über die Straße gehen, die Straße überqueren
traverser la rue

rechts, links ein~biegen*, o, o
tourner à droite, à gauche

den Stadtplan ein~sehen, a, e, ie
consulter le plan de la ville

le registre cadastral	der/das Kataster, -, das Liegenschaftsbuch, "er
la parcelle de terrain, le terrain	die Parzelle, n, das Grundstück, e
le terrain à bâtir	das Baugrundstück/das Baugelände
le terrain non construit	das unbebaute Grundstück
l'immeuble bâti	das Hausgrundstück
un terrain bâti	ein bebautes Grundstück
un terrain non grevé d'hypothèques	ein unbelastetes Grundstück
un droit grevant un immeuble	ein belastendes Recht
le livre/registre foncier	das Grundbuch, "er
être enregistré au registre foncier	im Grundbuch eingetragen sein
la publicité foncière	die grundbuchamtliche Bekanntmachung
● le chantier	die Baustelle, n
les travaux de construction	die Bauarbeiten fpl
l'exécution / des travaux	die Bauausführung
le calendrier des travaux	der Bauzeitplan, "e
la mise en chantier	der Baubeginn
le chef de chantier	der Bauführer, -
le contremaître	der Polier, e ; der Vorarbeiter, -
l'ouvrier m du bâtiment	der Bauarbeiter, -
le manœuvre	der Hilfsarbeiter
la palissade du chantier	der Bauzaun, "e
le gros œuvre	der Rohbau
(fête donnée à l'achèvement du gros œuvre)	das Richtfest, e
(couronne placée sur la charpente pour célébrer cette fête)	der Richtkranz, "e
○ les travaux de terrassement	die Erdarbeiten fpl
les travaux d'assainissement	die Entwässerungsarbeiten
le terrassier	der Erdarbeiter, -
le marteau-piqueur	der Luftdruckhammer, -
la pioche	die Spitzhacke, n
la pelle	die Schaufel, n
la brouette	die Schiebkarre, n/ der Schubkarren, -
creuser	aus-schachten
la fouille, l'excavation f	die Baugrube, n
les travaux m de fondation	die Gründungsarbeiten fpl
les fondations f	das Fundament, e
creuser les fondations	das Fundament aus~heben, o, o
la défonceuse	der Aufreißer, -
la pelle mécanique	der Löffelbagger, -
les déblais m	der Erdaushub
le camion à benne basculante	der Kipper, -
le talus	die Böschung, en
la tranchée	der Graben, "
le nivellement ; niveler	die Planierung ; planieren, ebnen
le bouteur, le bulldozer, la niveuse	die Planierraupe, n
la grue	der Kran, "e
la flèche	der Ausleger, -
le gratier	der Kranführer, -
○ le matériel de construction	das Baumaterial
l'échafaudage m	das Baugerüst, e
dresser un échafaudage	ein Gerüst auf-stellen
enlever l'échafaudage	das Gerüst entfernen
l'échelle f	die Leiter, n
l'échelle coulissante	die Ausziehleiter
faire coulisser	aus~ziehen, o, o
l'échelle double	die Bockleiter, die Stehleiter

2. LA CONSTRUCTION

le bâtiment, la construction

- le bâtiment, la construction
bâtir, construire
reconstruire
en cours de construction
l'industrie f du bâtiment
 - la construction d'une maison
le promoteur constructeur
le contrat d'ouvrage
le maître de l'ouvrage
l'architecte m
le maître d'œuvre, le chef de chantier
la direction des travaux
l'entreprise f de bâtiment
l'entrepreneur m de bâtiment
le sous-traitant
l'ouvrage m
réaliser l'ouvrage
le projet de construction
le programme de construction
la construction d'HLM
le plan de construction
le tracé
le devis
le devis estimatif
le coût de la construction
la date limite d'achèvement
l'achèvement m des travaux
la surveillance des travaux
le contrôle des normes de construction
la réception, la livraison
le procès-verbal de réception
la malfaçon
 - le (service du) cadastre
- das Bauwesen
bauen
wieder auf-bauen
im Bau (befindlich)
das Baugewerbe
der Hausbau
der Bauträger, -
der Werkvertrag, "e
der Bauherr, n, en
der Architekt, en, en
der Bauleiter, -
die Bauleitung, en
das Bauunternehmen, -, die Baufirma, men
der Bauunternehmer, -
der Subunternehmer
das Bauwerk, e
die Bauleistung aus-führen
das Bauvorhaben, -
der Bebauungsplan
der soziale Wohnungsbau
der Bauplan, "e
der Grundriss, e
der Kostenvoranschlag, "e
die überschlägige Kostenberechnung
die Baukosten pl
der Fertigstellungstermin
die Fertigstellung
die Bauaufsicht
die Bauabnahme
die Übergabe
das Abnahmeprotokoll
die mangelhafte Ausführung
das Kataster- und Vermessungsamt, "er

le treteau	der Bock, "e
le monte-chARGE	der Bauaufzug, "e
le treuil	die Winde, n
o les matériaux de construction	
l'acier <i>m</i>	der Stahl, "e
l'aggloméré <i>m</i> en béton	der Betonstein
l'aggloméré <i>m</i> creux	der Hohlblockstein
l'aluminium <i>m</i>	das Aluminium
l'ardoise <i>f</i>	der Schiefer, -
le béton	der Beton
le béton armé	der Stahlbeton
le béton coulé	der Schüttbeton
le béton coulé sur place	der Ortbeton
le béton précontraint	der Spannbeton
le béton vibré	der Rüttelbeton
le bois	das Holz, "er
la brique	der Backstein, e/der Ziegel, -/der Ziegelstein
la brique creuse	der Hohlziegel
la brique recuite	der Klinker, -
la brique de verre	der Glasbaustein
le carton goudronné	die Dachpappe, n
la chaux	der Kalk, e
la chaux vive	der ungelöschte Kalk
le ciment	der Zement, e
le chlorure de vinyle	das Polyvinylchlorid (PVC)
le fer	das Eisen, -
le fibrociment	der Wellasbestzement
la laine de verre	die Glaswolle
le mastic	der Kitt, e
le moellon	der Bruchstein, e
le mortier	der Mörtel, -
le parpaing creux	der Hohlblockstein
la pierre	der Stein, e
la pierre de taille	der Werkstein
le tailleur de pierre	der Steinmetz, en, en
le placoplâtre	die Gipskartonplatte, n
le plâtre	der Gips, e
le plâtrier	der Gipser, -
gâcher le plâtre	den Gips an-machen, an-rühren
enduire de plâtre	mit Gips verputzen
appliquer	auf-tragen, u, a, ä
étendre	schmieren
le sable	der Sand, e
le staff (plâtre armé de filasse)	(Baumaterial aus Gips und Werg)
la tôle	das Blech, e
la tôle ondulée	das Wellblech
le verre	das Glas
o la construction en béton	
les travaux de bétonnage	der Betonbau, ten
bétonner	die Betonarbeiten <i>fpl</i>
la bétonnière	betonieren
la cuve	die Betonmischmaschine, n
le coffrage	die MischtrummeL, n
le ferrailage	die Betonschalung, en
le coulage	die Bewehrung, en,
décoffrer	die Armierung, en
la dalle de béton armé	der Betonguss
la construction en briques	aus-schalen
o le mur	
construire les murs	die Stahlbetondecke, n
le (mur de) sousbasement	die Ziegelbauweise
	die Mauer, n
	die Mauern bauen
	der Haussockel, -

le mur de fondation	die Grundmauer, n
poser la première pierre	den Grundstein legen
la pierre angulaire	der Grundstein, e
le mur porteur, le mur principal	die tragende Wand, die Hauptwand, "e
le mur coupe-feu	die Brandmauer
le mur de refend	die Scheidemauer
le mur mitoyen	die gemeinschaftliche Grenzmauer
le mur extérieur	die Hauswand, "e
la façade	die Vorderseite, n
le mur à double parois	die Hohlwand
la cloison, le mur de séparation	die Zwischenwand, die Trennwand
o l'isolation <i>f</i>	
l'isolation thermique	die Isolierung, en
l'isolant <i>m</i> thermique	die Wärmedämmung, en
le polystyrène expansé	der Wärmedämmstoff, e
la mousse injectée	der Polystyrolschaum
la laine de verre	der eingeschäumte Schaumstoff
l'isolation acoustique	die Glaswolle
insonoriser	die Schalldämmung
le double vitrage	schalldicht machen
le survitrage	die Doppelverglasung
l'aération <i>f</i>	die Vorsatzscheibe, n
o le toit, la toiture	
le couvreur	die Lüftung, die Belüftung, die Entlüftung
les travaux <i>m</i> de couverture	das Dach, "er
la couverture	der Dachdecker, -
la charpente ; les combles <i>m</i>	die Dachdeckerarbeiten <i>fpl</i>
couvrir de	die Bedachung, en, das Dach, "er
la tuile	der Dachstuhl, "e, das Gebälk
le carton bitumé	decken mit+D
le bardage	der Dachziegel, -
le toit de tuiles	die Dachpappe, n
le toit d'ardoises	die Dachschindel, n
le toit de chaume	das Ziegeldach
le toit plat	das Schieferdach
la pente d'un toit	das Strohdach
la pente ; incliné	das Flachdach
le pignon	die Dachschräge
le faîte	die Neigung ; geneigt
la gouttière, le chéneau	der Giebel, -
la corniche	der First, e
l'entrait <i>m</i>	die Dachrinne, n
le chevron	das Dachgesims, e
o la cheminée	
le fumiste	der Dachbalken, -
le ramoneur	der Dachsparren, -
le grenier	der Schornstein, e
le colombage	der Ofensetzer, -
	der Schornsteinfeger, -, der Kaminkreher, -
	der (Dach)boden, "/der Speicher, -
	das Fachwerk, e

les outils

l'outil <i>m</i>	das Werkzeug, e
la boîte à outils	der Werkzeugkasten, "
les accessoires <i>m</i>	das Zubehör
le bricoleur ; bricoler	der Heimwerker, - ; basteln
o le serrurier en bâtiment	
la serrurerie	der Bauschlosser, -
le mécanicien de précision	die Schlosserei, en
la cisaille à tôle	der Feinmechaniker, -
	die Blechschiere, n

la clé à pipe, à douille	der Steckschlüssel, -	la tête fraisée	der Senkkopf, "e
la clé à molette	der Schraubenschlüssel	le boulon	die Sechskant-, die Kopfschraube
la clé plate	der Gabelschlüssel	l'écrou <i>m</i>	die Mutter, n
la clé polygonale	der Ringschlüssel	le contre-écrou	die Gegenmutter
l'étau <i>m</i>	der Schraubstock, "e	• le menuisier	der Tischler, - ; der Schreiner, - (<i>sud</i>)
serrer	(ein-)klemmen	la menuiserie	die Tischlerei, en ; die Schreinerei, en
la filière	das Schneideisen, -	le charpentier	der Zimmermann, -leute, der Zimmerer, -
le filetage, le filet	das Gewinde, -	le menuisier du bâtiment	der Bautischler
forgé	schmieden	l'ébéniste <i>m</i>	der Möbeltischler
la fraiseuse ; fraiser	die Fräsmaschine, n ; (aus-)fräsen	ajuster	an-passen
le chalumeau	der Schweißbrenner, -	la bédane	der Lochbeitel, -
le levier	das Hebeeisen, -	la boîte à couper	die Gehrungslade, n
la lime à métaux	die Metallfeile, n	le burin, le ciseau	der Meißel, -
limer	feilen	le ciseau à bois	der Stechbeitel
la pince coupante	der Vorschneider, -	la colle à bois ; coller	der Leim, e ; leimen
le pied à coulisso	die Schieblehre, n	décaper	ab-beizen
la pince plate	die Flachzange	dégauchir	ab-richten
la mortaise	die Öffnung, en	la drille à main	die Handbohrmaschine, n
le poinçon	der Durchschläger, -	l'établi <i>m</i>	die Werkbank, "e
le pointeau	der Körner, -	l'équerre <i>f</i>	der Winkel, -, das Winkeldreieck, e
souder	löten	la gouge	der Hohlbeitel
le fer à souder	der Lötkolben, -	la hache	die Axt, "e, das Beil, e
la lampe à souder	die Lötlampe, n	le maillet	der Holzhammer, "
le taraud	der Gewindebohrer, -	le mètre pliant	der Zollstock, "e
tarauder	ein Innengewinde schneiden, i, i	le tenon	der Zapfen, -
le papier émeri	das Schmirgelpapier	la mortaise	das Zapfenloch, "er ; der Schlitz, e
polir (<i>au papier émeri</i>)	schmirgeln	la moulure	die Profilleiste, die Zierleiste, n
○ percer/forer	bohren	la pâte à bois	der Holzkitt, e
la perceuse électrique	die elektrische Bohrmaschine	le rabot ; raboter	der Hobel, - ; hobeln
la perceuse à percussion	die Schlagbohrmaschine	dégrossir	ab-hobeln
le mandrin de perceuse	das Zahnkranzbohrfutter	la râpe	die Raspel, n
la mèche à bois	der Holzbohrer, -	le serre-joints	die Schraubzwinge, n
le foret	der Spiralbohrer	serrer	(zusammen-)pressen
la cheville	der Dübel, -	la scie ; scier	die Säge, n ; sägen
le tamponnoir	der Dübel(stein)bohrer	la scie égoïne	der Fuchsschwanz, "e
le vilebrequin	die Bohrwinde, n	la lame	das Sägeblatt, "er
la vrille	der Vorbohrer	la teinte pour bois	die Holzbeize
le ponçage ; poncer	das Schleifen ; schleifen, i, i	teinter	beizen
la ponceuse	die Schleifmaschine, n	le vernis à bois	der Holzlack, e
le lustrage	das Polieren	• le maçon	der Maurer, -
○ le marteau	der Hammer, "	la maçonnerie	die Maurerarbeit
le manche	der Schaft, "e	le ciseau biseauté	das Stemmeisen, -
le coup de marteau	der Hammerschlag, "e	le fil à plomb	das Lot, e
marteler	hämmern	le marteau de maçon	der Maurerhammer, "
les tenailles /	die Kneifzange, n	la masquette	der Schlegel, -
○ le clou	der Nagel, "	le niveau à bulle	die Wasserwaage, n
enfoncer/planter un clou (dans)	einen Nagel ein-schlagen, u, a, ä (in+A)	la pince-monseigneur	das Brecheisen
clouer	nageln	la taloche	die Traufel, n
la pointe	der Drahtstift, e	le tamis	das Wurfsieb, e
la semence	die Blauzwecke, n	l'auge / à mortier	der Mörtelkasten, "
le crampillon	die Krampe, n	la truelle	die Maurerkelle, n
le crochet	der Haken, -	• le peintre en bâtiment	der Maler, -, der Anstreicher, -
○ le tournevis	der Schraubendreher, - / der Schraubenzieher, -	peindre	malen, an-streichen, i, i
le tournevis cruciforme	der Kreuzschraubendreher	peindre au pinceau	mit dem Pinsel an-streichen
la visseuse	der Schrauber, -	le coup de pinceau	der Pinselstrich, e
● la vis (à bois)	die (Holz)schraube, n	le couteau à enduire	die Malerspachtel, n
la vis à aggloméré	die Spanplattenschraube	le pinceau, la brosse	der Pinsel, -
la vis à métaux	die Metallschraube	la brosse	der Quast, e
visser	schrauben	le rouleau	der Farbroller, -n/die Walze, n
dévisser	los-schrauben	la grille essoreuse	das Abstreifgitter, -
serrer	an-ziehen, o, o	la peinture au pistolet	die Spritzlackierung

le pistolet à peinture	die Spritzpistole, n
le gicleur	die Düse, n
la peinture	die Farbe, n
la peinture brillante	die Glanzfarbe
la peinture mate	die Mattfarbe
la peinture satinée	die Seidenglanzfarbe
la peinture à l'huile	die Ölfarbe
la laque, la peinture laquée	die Lackfarbe
laquer, vernir	lackieren
la (couche de) peinture	der Anstrich, e
la première couche	die Grundierfarbe
passer la couche de fond	grundieren
reboucher avec le couteau	spachteln
l'essence / de térébenthine	das Terpentinöl, "e
le grattoir	der Schaber, -
s'écailler	ab-blättern
faire un raccord	aus-bessern
faire un raccord de teinte	den Farbtönen an-gleichen, i, i
le ponçage ; poncer	das Abschleifen ; ab-schleifen, i, i
le papier de verre	das Schleifpapier, das Sandpapier, e
la cale à poncer	der Schleifklotz, "e
Peinture fraîche !	Frisch gestrichen !
le crépi	der Rauputz, der (Ver)putz
crépir	verputzen, mit Putz bewerfen, a, o, i
l'enduit intérieur	der Innenputz
le badigeon	die Tünche, n
badigeonner	tünchen
blanchir à la chaux	kalken
• le tapissier	der Tapezierer, -
tapisser, poser le papier peint	tapezieren
le papier peint	die Tapete, n
le papier ingrain	die Raufasertapete
gaufré	graufriert
expansé	expandiert
le rouleau	die Rolle, n
le lé de papier peint	die Tapetenbahn, en
le motif	das Muster, -
coller à joints vifs	auf Stoß kleben
le raccord droit	der gerade Ansatz, "e
le raccord en sautoir	der versetzte Ansatz
la colle pour papier peint	der (Tapeten)kleister, -
la brosse à encoller	die Kleisterbürste, n
la table à encoller	der Tapezertisch, e
la brosse de tapissier	die Tapezierbürste
les ciseaux m de tapissier	die Tapezierschere, n
le sabre	das Haumesser, -
la règle à araser	die Schneideschiene, n
araser	ab-schneiden, i, i
le cutter	der Cutter, -, das Teppichverlegemesser
la décolleuse	das Tapetenablösegerät
décoller le papier peint	die Tapete ab~reißen, i, i, ab~lösen
• la décoration murale	die Wanddekoration
la tenture murale	die Wandbespannung, en
la tapisserie	der Wandbehang, "e,
le lambris ; lambrisser	der Wandteppich, e
l'agrafeuse f	die (Holz)täfelung, en; täfeln
l'agrafe f	der Hefter, -
le pistolet cloueur	die Klammer, n
le pistolet à colle	der Schnellnagler, -
	die Schmelzklebepistole, n

Wo gehobelt wird, fallen auch Spänen.

On ne fait pas d'omelette sans casser des œufs.

Tapetenwechsel brauchen
avoir besoin de changer de décor

3. L'HABITATION

l'habitat

- **le domicile, la résidence, la demeure**

der Wohnsitz, e

Quel est votre lieu de résidence ?

Wo haben Sie Ihren Wohnsitz ?

les conditions / d'habitation, l'habitat m

die Wohnverhältnisse npl

habiter *itr, tr, demeurer / résider/être domicilié*

wohnen *itr*

habiter (à) Paris, (dans) une maison individuelle

in Paris, in einem Einzelhaus wohnen

le domicile légal, le domicile habituel

der feste, ständige Wohnsitz

être sans domicile fixe

ohne festen Wohnsitz sein

le changement de domicile

der Wohnungswechsel

changer de résidence

den Wohnsitz wechseln

habiter/être logé chez ses parents

bei den Eltern wohnen

habiter la ville, en ville

in der Stadt wohnen

à la campagne

auf dem Land

à Paris

in Paris

dans cette rue

in dieser Straße

• la maison

das Haus, "er

une maison de six étages

ein sechsstöckiges Haus

le bâtiment, l'édifice m, l'immeuble m

das Gebäude, -

l'immeuble (à usage) d'habitation

das Wohngebäude, -

l'immeuble de bureaux

das Bürogebäude

la construction, la bâtisse

der Bau, ten

la construction récente

der Neubau

la construction ancienne

der Altbau

la cité, le lotissement

die Siedlung, en

la cité ouvrière

die Arbeitersiedlung

la cité-jardin

die Gartenstadt, "e

l'habitation f à loyer modéré

die Sozialwohnung

un/une HLM

eine Sozialwohnung

le grand ensemble

der Großbaukomplex, e

la résidence, le petit ensemble

die Wohnanlage, n

la résidence luxueuse

die luxuriöse Wohnanlage, n

un jardin clôturé

ein eingefriedeter Garten

l'espace vert

die Grünanlage

l'aménagement d'espaces verts

die Anpflanzung von Grünflächen

la tour, la tourelle

das Hochhaus, "er, der Wohnturm, "e

la barre

das lang gestreckte Hochhaus,

le gratte-ciel

der lange Kasten (fam)

le pâté de maison, l'îlot m

der Wolkenkratzer, -

• la maison individuelle

der Wohnblock/der Häuserblock, "e

la maison individuelle (pour une seule famille)

das Einzelhaus, "er

la maison à deux logements

das Einfamilienhaus

l'habitation collective

das Zweifamilienhaus

das Mehrfamilienhaus

la maison préfabriquée	das Fertighaus	la couche de ciment	der Zementestrich
la baraque	die (Holz)baracke, n, die Bude, n (<i>fam</i>)	le plancher en bois	der Holzfußboden
le baraquement	das Barackenlager, -	le parquet	der Parkettboden
la maison jumelée	das Doppelhaus	parquerter	mit Parkett auslegen
la maison d'angle	das Winkelhaus	le revêtement	der Belag, "e
la maison en rangée (<i>murs mitoyens</i>)	das Reihenhaus	le revêtement de sol	der Fußbodenbelag
le mur mitoyen	die Grenzmauer, n	revêtir de (sol)	belegen mit + D (<i>Boden</i>)
le pavillon	das Gartenhaus ; der Pavillon, s	le carrelage	der Fliesen-/Plattenbelag,
la maison avec patio	das Atriumhaus	le carreleur	der Fliesenboden, "
la villa	die Villa, ien	le carreau, la dalle (<i>grande taille</i>)	der Fliesenleger, -
le bungalow	der Bungalow	le carreau mural	die Fliese, n
o la résidence secondaire	der Zweitwohnsitz	le carreau de faïence	die Wandfliese
la résidence d'été	der Sommerwohnsitz	carreler	die Kachel, n
la résidence secondaire	das Wochenendhaus	la moquette	mit Fliesen auslegen, kacheln
la maison de campagne	das Landhaus	poser la moquette	der Teppichboden, "
le rendez-vous de chasse	das Jagdhaus	le joint ; joindre	den Teppichboden legen, verlegen
la gentilhommière	das Rittergut, "er	le dallage de moquette	die Fuge, n ; aneinander legen
le manoir	das Gutshaus, der Landsitz, e	le linoléum	die Teppichfliesen fpl
le château	das Schloss, "er	la plinthe	das Linoleum
• l'étage m	die Etage, n/das Stockwerk, e, der Stock	le plafond	die Fußleiste, die Scheuerleiste, n
une maison à trois étages	ein Haus mit drei Stockwerken	le plafond à caissons	die Decke, n
habiter au troisième (étage)	im dritten Stock wohnen	le faux plafond	die Kassettendecke
la cave	der Keller, -	le plafond suspendu	die Zwischendecke
le soupirail	das Kellerfenster, -	la solive	die Hängedecke
le sous-sol	das Kellergeschoss, das Souterrain, s	le plafond à poutres	der Deckenbalken, -
le perron	die Freitreppe	la fausse poutre	die Balkendecke
le rez-de-chaussée	das Erdgeschoss/das Parterre	le stuc	der Scheinbalken
le premier étage	das Obergeschoss	le stucateur	der Stuck
l'escalier m	die Treppe, n	le plafond en stuc	der Stuckateur, e
l'escalier en colimaçon	die Wendeltreppe	le moulage	die Stuckdecke
l'escalier courbe	die Bogentreppe	plâtrer le plafond	der Gipsabguss, "e
la cage d'escalier	das Treppenhaus, "er	• la porte	die Decke vergipsen
le palier	der Treppenabsatz, "e, das Podest, e	le portail	die Tür, en
la marche (de l'escalier)	die Stufe, n	la porte cochère	das Portal, e, das Tor, e
la rampe	das (Treppen)geländer, -	la porte d'entrée	die Toreinfahrt, en
la main courante	der Handlauf, "e	la porte de l'immeuble	die Eingangstür
l'escalier de service	der Lieferantenaufgang, der Dienstbotenaufgang, "e	la porte de l'appartement	die Haustür
l'escalier de secours	die Notreppe, n	ouvrir la porte	die Wohnungstür
l'ascenseur m	der Aufzug, "e, der Lift, e/s, der Fahrstuhl, "e	fermer la porte	die Tür öffnen
utiliser l'ascenseur	den Aufzug benutzen	claquer la porte	die Tür zu-machen, schließen, o, o
la cage d'ascenseur	der Aufzug(s)schacht, "e	entrer par effraction	die Tür zu-schlagen, u, a, ä/
la terrasse	die Terrasse, n	• la serrure	die Tür auf-brechen, a, o, i
le balcon	der Balkon, e	la serrure de sûreté	das Schloss, "er
la balustrade	die Brüstung, en	poser une serrure	das Sicherheits-/
la loggia	die Loggia, ien	la porte blindée	das Zylinderschloss
la véranda	die Veranda, en	le pêne	ein Schloss ein-setzen
le garage	die Garage, n	la gâche	die Panzertür
la porte basculante	das Schwингtor, e	le verrou	der Riegel, - ; die Falle, n
le parking	der Pkw-Abstellplatz, "e	verrouiller	das Schließblech, e
• le sol	der Fußboden, "	verrouiller la porte de l'intérieur	der Türriegel, -
les travaux de revêtement de sol	die Estricharbeiten fpl	se verrouiller	verriegeln, ab-riegeln, zu-riegeln
le plancher (<i>séparation entre deux étages</i>)	die Geschossdecke, n	la targette	von innen verriegeln
le plancher en béton armé	die Stahlbetondecke	la chaîne de sûreté	sich ein-riegeln
la poutre en acier	der Stahlträger, -	entrebailler la porte	der Schubriegel, -
la résistance	die Festigkeit	le judas	die Sicherheitskette, n
la capacité portante	die Tragkraft	le digicode ; le portier électronique	die Tür nur einen Spalt weit öffnen

la tige ; l'anneau *m*
 le panneton
 le trousseau de clés
 le passe-partout
 la poignée, le bec-de-cane
 le bouton de porte
 la porte à deux battants
 le battant
 l'huisserie *f* (*porte, fenêtre*)
 le dormant, le châssis,
 l'encadrement *m*
 le chambranle
 le linteau
 le panneau (de porte)
 la charnière
 le gond
 la plaque
 la sonnette
 appuyer sur le bouton de sonnette
 sonner à la porte
 le heurtoir
 frapper à la porte
 le paillasson, le tapis-brosse
 le seuil, le pas de la porte
 franchir le seuil
 la fenêtre
 une fenêtre voilée
 une fenêtre entrebâillée
 le meneau
 l'espagnolette *f*
 le châssis de fenêtre
 l'appui *m* de fenêtre
 le rebord de fenêtre
 la baie, l'embrasure *f*
 la vitre ; le carreau
 le vitrier ; la vitrerie
 le diamant de vitrier
 le coupe-verre
 poser les vitres
 le mastic ; mastiquer
 le verre à vitre
 le verre opaque
 le verre de sécurité
 le verre coulé
 une vitre fêlée
 la fêture
 briser une vitre
 les morceaux *m*, les débris *m*
 de verre
 la fenêtre à deux battants
 la fenêtre à guillotine
 la fenêtre basculante
 le vasistas
 l'œil-de-bœuf
 la lucarne
 la porte-fenêtre
 la baie vitrée
 le volet, le contrevent
 le store à enroulement automatique
 le volet tournant ; le store

der Schaft, "e ; der Griff, e
 der Bart, "e
 der/das Schlüsselbund, e
 der Dietrich, e
 der Türdrücker, -, die Türklinke, n
 der runde Türgriff, e
 die Flügeltür
 der Türflügel, -
 die Tür-, Fenstereinfassung, en
 der Rahmen, -, die Einfassung,
 die Zarge, n,
 die Tür-, Fensterbekleidung, en
 der Sturz, e/ e
 die Türfüllung, en
 das Scharnier, e
 die Türangel, n
 das Namensschild, er
 die Klingel, n
 auf den Klingelknopf drücken
 an der Tür klingeln/läuten
 der Türklopfer, -
 an die/der Tür klopfen
 die Fußmatte, n, der Türvorleger, -
 die Türschwelle, n
 Über die Schwelle treten*, a, e, i
 das Fenster, -
 ein verzogenes Fenster
 ein angelehntes Fenster
 das Fensterkreuz, e
 der Fensterriegel, -
 der Fensterrahmen, -
 die Fensterbrüstung, en
 das Fensterbrett, er,
 die Fensterbank, "e
 die Fensteröffnung, en
 die Scheibe, n
 der Glaser, - ; die Glaserei, en
 der Glaserdiamant, en, en
 der Glasschneider, -
 die Scheiben ein-setzen
 der Fensterkitt ; verkitten
 das Fensterglas
 das Milchglas
 das Sicherheitsglas
 das Gussglas
 eine zersprungene Scheibe
 der Sprung, "e
 eine Scheibe zerschlagen, u, a, ä
 die Glasscherben *fpl*
 das Flügelfenster
 das Schiebefenster
 das Kippfenster
 das Klappfenster
 das Ochsenauge, n
 das Dachfenster, die Dachluke, n
 die Fenstertür, en
 das große Glasfenster
 der Fensterladen, der Klappladen, "
 das Springrollo, s
 der Rolladen, "

le caisson de volet tournant
 la sangle

le logement - l'ameublement

- le logement, l'habitation *f*
 l'appartement *m*, l'appart' (*fam*)
- la surface habitable
 prendre les dimensions d'une pièce
 la hauteur sous le plafond
 la pièce (d'habitation)
- le studio
- l'atelier *m* (d'artiste), le studio
- l'appartement de quatre pièces, le F4
- le duplex
- l'appartement au rez-de-chaussée
- l'appartement en sous-sol
- l'appartement en terrasse
- la chambre mansardée
- le foyer, le chez-soi, le home
- une femme d'intérieur
 une pièce accueillante
 rester chez soi/à la maison
 être casanier
 mener une vie casanière
- le pantouflard (*péj*)
 se sentir chez soi
 raccompagner qn
 rentrer chez soi/à la maison
- la piaule (*fam*)
 le logis
- le pied-à-terre
- la garçonnière
- le gîte
- être sans logis, sans toit
- l'ameublement *m*,
 le mobilier
- le décorateur
- le tapissier-décorateur
- l'ensemblier *m*
- aménager, installer un appartement
- meubler
- les meubles *m*
- les meubles de style
- le meuble
- installer les meubles
- le vestibule, le hall d'entrée
- le couloir, le corridor
- le vestiaire
- le portemanteau
- le cintre
- le porte-parapluie
- le salon, la salle de séjour,
 le living
- le siège
- le dossier
- l'accoudoir *m*

der Rolladenkasten, "
 der Zuggurt, e
 die Wohnung, en
 die Etagenwohnung
 die Wohnfläche, n, der Wohnraum
 einen Raum aus-messen
 die Zimmerhöhe, n
 der (Wohn)raum, "e, das Zimmer, -
 die Einzimmerwohnung,
 das Apartment, s
 das Studio, s, das Atelier, s
 die Vierzimmerwohnung
 die Zweietagenwohnung
 die Parterrewohnung
 die Souterrainwohnung,
 die Kellerwohnung
 die Dachterrassenwohnung,
 das Penthouse, s
 das Mansardenzimmer
 das Heim, e
 eine perfekte Hausfrau
 ein gemütliches Zimmer
 daheim/zu Hause bleiben*, ie, ie
 gern zu Hause bleiben
 ein häusliches Leben führen
 der Stubenhocker, - (*péj*)
 sich wie daheim/zu Hause fühlen
 jdn nach Hause bringen, a, a
 nach Hause gehen*, i, a
 die Bude, n (*fam*)
 die Unterkunft, "e
 das Absteigequartier, e
 die Junggesellenwohnung
 die Bleibe, n
 keine Bleibe haben
 die Wohnungseinrichtung, en,
 das Mobiliar
 der Innenarchitekt, en, en
 der Dekorateur, e
 der Raumgestalter, -
 eine Wohnung ein-richten
 möblieren
 die Möbel *npl*
 die Stilmöbel
 das Möbelstück, e
 die Möbel auf-stellen
 die Diele, n
 der Flur, e/der Gang, "
 die Kleiderablage, n/
 die Garderobe, n
 der Kleiderhaken, -
 der Kleiderbügel, -
 der Schirmständer, -
 das Wohnzimmer, -,
 der Wohnraum, "e
 der Sitz, e
 die Rückenlehne, n
 die Armlehne, die Seitenlehne

la chaise	der Stuhl, "e	le matelas	die Matrize, n
le tapissier matelassier	der Polsterer, -	le matelas à ressorts	die Federn(kern)matratze
les meubles capitonnés, rembourrés	die Polstermöbel <i>npl</i>	le matelas en latex	die Schaumgummimatratze
capitoner	polstern und ab-steppen	le sommier métallique	der Sprungrahmen, der Federkernrahmen, -
le rocking-chair	der Schaukelstuhl	le cadre de lit, le châlit	das Bettgestell, e
le fauteuil	der Sessel, -	la literie	das Bett(zeug), die Bettwäsche
le piétement de fauteuil	das Sesselgestell, e	le drap de lit	das Bettluch, "er/ das Bettlaken, - (<i>nord</i>)
recouvrir de	beziehen, o, o mit+D	le drap-housse	das Spannbettluch, "er
refaire la couverture	neu beziehen	le drap de dessus	das Überschlaglaken
le tissu d'ameublement	der Bezugsstoff, e	l'oreiller <i>m</i>	das Kopfkissen, -
la housse	der Schonbezug, "e	la taie d'oreiller	der Kopfkissenbezug, "e
le clou décoratif	der Ziernagel, "	le traversin	die Kopfrolle, n
clouter	mit Nägeln verzieren	l'édredon <i>m</i> , la couette	das Feder(deck)bett, en
le fauteuil en cuir	der Ledersessel	la housse de couette	der Bettbezug
le coussin	das Kissen, -	le couvre-pieds	die Steppdecke, n
le pouf	das Sitzkissen	la couverture (de laine)	die (Woll)decke, n
le canapé	das Sofa, s	le plaid	die Reisedecke
le canapé convertible	das Liegesofa, die Schlafcouch	le dessus-de-lit	die Tagesdecke
le divan ; le divan-lit	die Couch, s/en ; die Liege, n	la table de chevet	der Nachttisch, e
la banquette	die Bank, "e	l'armoire <i>f</i>	der Schrank, "e
le banc	die Holzbank	l'armoire à linge	der Wäscheschrank
la table	der Tisch, e	le coffre à linge	die Wäschtruhe, n
la table basse	der Couchtisch	le panier, le coffre à linge sale	der Wäschepuff, e/s
les tables gigognes	die Satztische <i>pl</i>	l'armoire à chaussures	der Schuhenschrank
le guéridon	der Abstelltisch	le placard	der Wandschrank
les meubles <i>m</i> par éléments	die Anbaumöbel (<i>pl</i>)	la penderie	die Kleiderablage, n
l'élément <i>m</i>	das Element, e	la housse (à vêtements)	die Schutzhülle, n (für Kleider)
la combinaison murale	die Wohnwand, "e	la commode	die Kommode, n
le meuble en épis	der Raumteiler, -	la coiffeuse	die Frisierkommode
le panneau	die Seitenwand	le paravent	der Wandschirm, e, die spanische Wand, "e
la vitrine	die Glasvitrine, n	le valet de nuit	der Herrendiener, -
la glace coulissante	die Glasschiebetür, en	la chambre d'ami(s)	das Gästezimmer
le secrétaire	der Schreibschrank, "e	la chambre de bonne	das Mädchenzimmer
l'abattant <i>m</i>	die Klappe, n	• le rideau	die Gardine, n, der Vorhang, "e
le tiroir	der Schubkasten, " die Schiebleade, n	poser des rideaux	Vorhänge an-bringen, a, a
le bureau (<i>pièce</i>)	das Arbeitszimmer	le voilage	der Store, s
le bureau (<i>meuble</i>)	der Schreibtisch, e	le store vénitien	die Jalousie, n
la porte capitonnée	die Polstertür	le rideau vénitien	der Wolkenstore
la bibliothèque	der Bücherschrank	le rideau bonne femme	die seitlich geraffte Gardine
la bibliothèque murale	die Bücherwand, "e	le (rideau de) vitrage	die Scheibengardine, n
l'étagère <i>f</i> (<i>meuble</i>)	das Bücherregal, e/ das Büchergestell, e	la tringle à rideaux	die Gardinenstange, n
les bibelots <i>m</i>	die Nippes/Nippsachen <i>pl</i>	le support de fixation	der Winkelhaken, -
le rayon, l'étagère (<i>planche</i>)	das Bücherbord, e/ das Bücherbrett, er	le rail à rideaux	die Gardinenleiste, n
○ la salle à manger	das Esszimmer	le double rideau	die Übergardine, n
le coin-repas	die Essecke, -	la cantonnière, le bandeau	die Schabracke, n
la desserte, le dressoir	die Anrichte, n	l'embrasse /	der Raffhalter, -
le bahut	die Truhe, n	la cordelière	die Schlaufe, n
le buffet	der Geschirrschrank, "e	le gland	die Quaste, n
le vaisselier	das Tellerbüffet, s/e	tirer les rideaux	die Gardinen auf-ziehen, zu-ziehen, o, o
la table à rallonges	der Ausziehtisch	• le tapis	der Teppich, e
la rallonge	die Ausziehplatte, n	la frange	die Fransen <i>fpl</i>
la table roulante	der Servierwagen, der Teewagen, -	rouler le tapis	den Teppich zusammen-rollen
○ la chambre à coucher	das Schlafzimmer	la carpette	die Brücke, n
• le lit	das Bett, en	la descente de lit	der Bettvorleger, -
le lit rabattable	das Klappbett	○ la chambre d'enfant	das Kinderzimmer
les lits jumeaux	das Doppelbett	le berceau	die Wiege, n
les lits superposés	das Etagenbett	le lit d'enfant	das Kinderbett
le lit de camp	das Feldbett	la table à langer	der Wickeltisch, e
le hamac	die Hängematte, n	le parc	das Laufgitter, -

le trotteur
la chaise haute
la voiture d'enfant
la poussette
le coffre à jouets
la cuisine
une cuisine toute équipée
le coin-cuisine, la kitchenette
l'évier m
l'eau / de vaisselle
L'évier est bouché.
déboucher
la bonde
le siphon
l'égouttoir m
le tablier de cuisine
le torchon de cuisine
essuyer la table
la cuisine par éléments
l'élément mural
l'élément bas
l'armoire / à provisions
l'armoire à balais
la table de cuisine
la table pliante
le tabouret
le cellier
le cellier à vins
la buanderie
les ordures f
les déchets m
la boîte à ordures
aller vider les ordures
la poubelle
le vide-ordures
le broyeur d'ordures
la salle de bains
(v. les soins corporels, p. 163)
la baignoire
le bain
se baigner
prendre un bain
remplir le bain
faire écouler l'eau, vider le bain
les sels m de bain
la douche
se doucher
la douchette
le pommeau de douche
la cabine à douche
le jet d'eau
le bidet
le lavabo ; la cuvette
(se) savonner
le gant de toilette
l'éponge f
le porte-serviette
la serviette (de toilette)

der Laufstuhl, "e
 der Kinderstuhl
 der Kinderwagen, -
 der Sportwagen
 die Spielzeugtruhe, n
 die Küche, n
 eine komplett eingerichtete Küche
 die Kochnische, n
 das Spülbecken, -, der Ausguss, "e
 das Abwaschwasser,
 das Spülwasser
 Der Ausguss ist verstopft.
 frei machen
 die Abflussöffnung, en ;
 der Stöpsel, -
 der Siphon, s
 die Tropfmulde, n
 die Küchenschürze, n
 das Geschirrtuch, "er
 den Tisch ab-wischen
 die Anbauküche
 der Hängeschrank, "e
 der Unterschrank
 der Vorratsschrank
 der Besenschrank
 der Küchentisch, e
 der Klapptisch, e
 der Hocker, -
 der Vorratsraum, "e,
 die Speisekammer, n
 der Weinkeller, -
 die Waschküche, n
 der Müll
 der Abfall, "e, der Müll
 der Müllheimer, -
 den Müll/Abfall weg-bringen, a, a
 die Mülltonne, n
 der Müllschlucker, -
 der Müllzerkleinerer -
 das Badezimmer, -

 die Badewanne, n
 das Bad, "er
 (sich) baden
 ein Bad nehmen, a, o, i
 das Badewasser ein-laufen lassen
 das Badewasser ab-laufen lassen
 das Badesalz, e
 die Dusche, n
 (sich) duschen
 die Handbrause, Handdusche
 der Brausenkopf, "e
 die Duschkabine, n
 der Wasserstrahl
 das Bidet, s
 das Waschbecken, -
 (sich) ein-seifen
 der Waschhandschuh, e,
 der Waschlappen, - (D)
 der Badeschwamm, "e
 der Handtuchhalter, -
 das Handtuch, "er

la serviette éponge
les W.C. m, les cabinets m
aller au petit coin (fam)
la cuvette
le siège
la lunette
l'abattant m
la chasse d'eau
le réservoir
le papier hygiénique
la bombe désodorisante

la plomberie
le plombier
la plomberie
la clé serre-tubes
la pince universelle
la clé à crêmaillère
le coupe-tubes
la machine à fileter
les raccords m
le coude
le té
le manchon
la réduction
les attaches f de tubes
le tuyau, le tube
le tube coudé

l'eau f du robinet
installer la conduite d'eau
brancher l'eau
le compteur à eau
la consommation d'eau
la pression de l'eau
la conduite d'eau
la conduite d'eau chaude
sur enduit
encastré sous enduit
le robinet (d'eau)
le robinet de puisage
le robinet mélangeur
le robinet à bec orientable
le mitigeur
ouvrir le robinet
fermer le robinet
le robinet d'arrêt
couper l'eau
Le robinet goutte.
le joint
la fuite d'eau, la rupture de conduite
Le tuyau a une fuite.
être entartré
l'adoucisseur m d'eau
étanche
le trop-plein
déborder
le tuyau de trop-plein
l'écoulement m

das Frottiertuch
 die Toilette, n/das Klo(sett), e/s (fam)
 zum Klo gehen*, i, a
 das Sitzbecken, -
 der Klossetsitz, e
 die Klossetbrille, n
 der Klossetdeckel, -
 die Wasserspülung
 der Spülkasten, "
 das Toilettenpapier
 der/das Raumspray, s

der Klempner, -/der Spengler, -/
 der Installateur, e
 die Wasser- und Gasleitungen fpl,
 die Sanitärtechnik
 die Rohrzange, n
 die Kombinationszange
 der Engländer, -
 der Rohrabschneider, -
 die Gewindeschneidemaschine
 die Fittings npl
 der Winkel, -
 das T-Stück, e
 die Muffe, n
 das Reduktionsstück, e
 die Rohrbefestigungen fpl
 das Rohr, e
 das gebogene Rohr,
 der Rohrkümmer, -
 das Leitungswasser
 die Wasserleitung legen
 das Wasser an-schließen, o, o
 der Wasserzähler, -
 der Wasserverbrauch
 der Wasserdruk
 die Wasserleitung, en
 die Warmwasserleitung
 auf Putz
 unter Putz
 der (Wasser)hahn, "e
 das Auslaufventil, e
 die Mischbatterie, n
 der Schwenkhahn, "e
 der Einhandmischer, -
 den Wasserhahn auf-drehen
 den Wasserhahn zu-drehen
 der Absperrhahn
 das Wasser ab-sperren
 Der Wasserhahn tropft, leckt.
 die Dichtung, en
 der (Wasser)rohrbruch, "e
 Das Rohr ist undicht.
 verkalkt sein
 der Wasserenthärter, -
 dicht
 der Überlauf
 über-laufen*, ie, au, äu
 das Überlaufrohr
 der Ablauf

le tuyau d'écoulement/ d'évacuation	das Abflussrohr
le tuyau d'égout	das Abwasserrohr, e
• le gaz de ville	das Stadtgas
le gaz naturel	das Erdgas
le gaz en bouteille	das Flaschengas
la conduite de gaz	die Gasleitung, en
la colonne montante	die Steigleitung
la dérivation, le branchement	die Abzweigleitung
avoir le gaz	Gasanschluss haben
Il y a une fuite (de gaz) quelque part.	Irgendwo strömt Gas aus.
une conduite défectueuse	eine schadhafe Leitung
fermer le gaz	den Gashahn ab-drehen
le compteur à gaz	der Gasmesser, -

l'électricité

l'électricien <i>m</i>	der Elektrotechniker, -/Elektriker, -
• l'électricité <i>f</i>	die Elektrizität, -
l'électricité, la lumière électrique	das (elektrische) Licht
le courant (électrique)	der (elektrische) Strom
la tension, le voltage	die Spannung, en
le courant alternatif	der Wechselstrom
le courant continu	der Gleichstrom
le courant triphasé	der Drehstrom
le compteur électrique	der Stromzähler, -
relever le compteur	den Zähler ab-lesen, a, e, ie
la consommation de courant	der Stromverbrauch,
le fusible	die Sicherung, en
Les fusibles/les plombs ont sauté.	Die Sicherung ist durchgebrannt.
le disjoncteur	der Einschraubautomat, en, en
couper le courant	den Strom ab-schalten
le raccordement, le branchement domestique	der Hausanschluss, "e
le réseau électrique	das Leitungsnetz, e
le câble électrique	das Kabel, -
le câble souterrain	das Erdkabel
la ligne, le fil	die Leitung, en
mis à la terre	geerdet
isolé	isoliert
le tube isolant	das Isolierrohr, e
le fil étanche	die Gummischlauchleitung
le fil à deux conducteurs	die Zwillingslitze, n
la boîte de dérivation	die Abzweigdose, n
la barrette de jonction, le domino	die Lüsterklemme, n
le ruban isolant	das Isolierband, "er
l'interrupteur <i>m</i>	der Schalter, -
allumer (l'électricité)	(das Licht) ein-schalten, an-drehen
éteindre	aus-schalten, aus-drehen
la prise de courant (murale)	die Steckdose, n
le cordon prolongateur, la rallonge	die Verlängerungsschnur, "e
la fiche (de courant)	der Stecker, -
la fiche banane	der Bananenstecker
la fiche femelle (de rallonge)	der Kupplungsstecker
le cordon de branchement	die Gerätezuleitung, en
le voltmètre	der Spannungsmesser, -
la lampe à incandescence	die Glühlampe, n
l'ampoule <i>f</i>	die Glühbirne, n
griller	durch-brennen*, a, a
la douille à pas de vis	die Schraubfassung, en
la douille baïonnette	die Bajonettschraubfassung
le culot	der Sockel, -
la douille voleuse	die Steckerfassung
• l'éclairage <i>m</i>	die Beleuchtung, en
éclairer	beleuchten
éblouissant, tamisé (<i>lumière</i>)	grell, gedämpft (<i>Licht</i>)
• la lampe ; le luminaire	die Lampe, n ; die Leuchte, n
la suspension	die Pendelleuchte, die Hängelampe
le lustre	der Kronleuchter, -
le plafonnier	die Deckenleuchte, n
l'applique murale	die Wandleuchte
la lampe de chevet	die Nachttischlampe
la lampe de bureau	die Bürolampe, die Schreibtischlampe
orientable	drehbar
le lampadaire	die Standleuchte, die Stehlampe
l'abat-jour <i>m</i>	der Lampenschirm, e
le lampadaire à halogène	die Halogenleuchte
l'interrupteur (coupe-fil)	der Zwischenschalter
l'éclairage fluorescent	die Leuchtstofflampe
le tube au néon	die Neonröhre, n
le spot	der Richtungsstrahler, -
le rail	die Deckenschiene, n
la lampe de poche	die Taschenlampe
la pile (sèche)	die (Trocken)batterie, n
recharger	auf-laden, u, a, ä
le transformateur	der Transformator, en, der Trafo, s
la basse tension	die Niederspannung
• l'appareil électro-ménager	das Haushaltsgerät, e
la cuisinière électrique	der Elektroherd, e
la plaque de cuisson	die Kochplatte, n
la table de cuisson	die Kochmulde, n
la table vitrocéramique	das Glaskeramik-Kochplatte
la zone de cuisson halogène	die Halogen-Kochzone, n
la cuisinière à gaz	der Gasherd
le brûleur ; brûler	der Gasbrenner, - ; brennen, a, a
allumer	an-zünden, an-stecken
fermer, éteindre	aus-schalten
le bouton	der Schalter, -
le four	der Backofen, "
le réchaud	der Kocher, -
le four à micro-ondes	das Mikrowellengerät
la hotte de cuisine, la hotte aspirante	die Dunstabzugshaube, n
• le réfrigérateur	der Kühlenschrank, "e
le freezer	das Frostefach, "er
le dégivrage	das Abtauen
la clayette	der Abstellrost, e
le bac	die Schale, n
le congélateur (<i>appareil</i>)	der Gefrierschrank, die Gefriertruhe, n
le congélateur (<i>compartiment</i>)	das Tiefgefrierfach
le lave-vaisselle	die Geschirrspülmaschine, n
• la machine à laver/ le lave-linge	die Waschmaschine
le linge ; laver	die Wäsche ; waschen, u, a, ä
faire la lessive	die Wäsche waschen
le jour de lessive	der Waschtag, e
la cuve	der Laugenbehälter, -

le tambour	die Trommel, n	la balayette	der Handfeger, -
le programmeur	der Programmierer, -	la pelle à poussière	die Kehrschaufel, n
la lessive (poudre)	das Waschpulver, -	les balayures f	der/das Kehricht
l'adoucissant	das Weichspülmittel, -	le balai-brosse	der Scheuerbesen, -, der Schrubber, - (nord)
l'eau f de lessive	die Lauge, n	frotter avec le balai-brosse	schrubben
le prélavage, le trempage	die Vorwäsche, das Einweichen	le seau	der Eimer, -
le lavage	die Hauptwäsche	la serpillière, la wassingue	das Scheuertuch, "er scheuern
le rinçage ; rincer	das Spülen ; spülen	frotter, récurer	die Fenster putzen
l'essorage m ; essorer	das Schleudern ; schleudern	faire les vitres	das Fensterleder, -
l'essoreuse f	die Wäscheschleuder, n	la peau de chamois	der Fenstervischer, -
sécher	trocknen	le lave-vitres	der Fensterputzer, -
le sèche-linge à évacuation	der Abluftwäschetrockner	l'eascaabeau m	der Tritthocker
le sèche-linge à condensation	der Luftkondenswäschetrockner	le marchepied ; l'échelle f	die Trittleiter, n
le séchoir, l'étendeur m de linge	der Wäschetrockner, -	le barreau ; la marche	die Sprosse, n ; die Stufe, n
le séchoir parapluie	die Wäschespinne, n	la brosse ; brosser	die Bürste, n ; bürsten
étendre	auf-hängen	la brosse à habits	die Kleiderbürste
la corde à linge	die Wäsccheinleine, n	la brosse à chaussures	die Schuhbürste
la pince à linge	die Wäscbeklammer, n	la brosse à reluire	die Wichsbürste
la corbeille à linge	der Wäsckekorb, "e	le cirage	die Schuhcreme, s/die Wichse, n
le fer à repasser (à vapeur)	das (Dampf)bügeleisen, -	cirer et faire reluire les chaussures	die Schuhe wachsen
humecter le linge	die Wäsche ein-sprengen	• le chauffage	die Heizung, en
repasser	bügeln	chauffer ; se chauffer	heizen, wärmen ; sich wärmen
la table à repasser	der Bügeltisch, e	le radiateur	der Heizkörper, -
la jeannette	das Ärmelbrett, er	le chauffage central	die Zentralheizung, en
la pattemouille	das Bügeltuch, "er	le chauffage central à eau chaude	die Warmwasserheizung
la machine à repasser	die Bügelmaschine, n	le chauffage central à air chaud	die Warmluftheizung
le rouleau	die Walze, n	l'appareil m de chauffage	das Heizungsgerät
○ le chauffe-eau à accumulation	der Warmwasserspeicher, -	le chauffage au gaz	die Gazheizung
le chauffe-eau	der Warmwasserbereiter/ der Boiler, -	le chauffage au mazout	die Ölheizung
la climatisation	die Klimaanlage, n	le mazout, le fuel	das Heizöl, e
le ventilateur	der Ventilator, en	la chaudière à mazout	der Ölheizungskessel, -
l'humidificateur m	der Lufbefeuchter, -	le brûleur à mazout	der Ölbrenner, -
○ faire le ménage	sauber machen	le thermostat	der Thermostat, s/en, en
la femme de ménage	die Raumpflegerin, nen, die Reinmachefrau, en	le chauffage par l'électricité	die elektrische Heizung
le nettoyage ; nettoyer	das Rein(e)machen ; putzen	le radiateur à accumulation	der Elektrowärmespeicher, -/ der Nachspeicherofen,
lessiver le sol	den Boden schrubben	le chauffage par le sol	die Fußbodenheizung
lessiver le mur	die Wand ab-waschen, u, a, ä	le radiateur soufflant	der Heizlüfter, -
le détergent	das Reinigungsmittel, Spülmittel, -	le radiateur parabolique	die Heizsonne, n
récuperer (casserole)	scheuern (Topf)	le convecteur	der Konvektor, en
la poudre à récurer	das Scheuerpulver, -	le radiateur à infrarouge	der Infrarot-Quarzstrahler, -
la saleté, la crasse	der Schmutz ; der Dreck	○ la cheminée	der Schornstein, e; der Kamin, e
sale, crasseux	schmutzig	au coin du feu	am Kamin
la propreté ; propre	die Sauberkeit ; sauber	le feu de cheminée	das Kaminfeuer; der Kaminbrand, "e (embrasement de la sue)
ranger, mettre de l'ordre	auf-räumen	la suie	der Ruß
aérer	lüften	le chenet	der Feuerbock, "e
bien, mal entretenu	gut, schlecht gepflegt	der Rost, e	la grille
• la poussière	der Staub	le soufflet	der Blasebalg, "e
les moutons m	die Staubflocken fp/	le tisonnier	der Schürhaken/Feuerhaken
épousseter les meubles	ab-stauben, (den) Staub wischen	les pincettes f	die Feuerzange, n
le chiffon à poussière	das Staubtuch, "er	Le feu prend.	Das Feuer geht an.
le balai à franges	der Mopp, s	attiser le feu	das Feuer schüren, an-fachen
l'aspirateur m	der Staubsauger, -	s'éteindre, mourir	aus-gehen*, i, a
l'aspirateur-balai	der Handstaubsauger	le poêle à feu continu	der Dauerbrenner, -
passer l'aspirateur	staubsaugen/Staub saugen		
la cireuse	die Bohnermaschine, n		
la cire à parquet, l'encaustique f	das Bohnerwachs, e		
cirer, encaustiquer	(ein)bohnern/wichsen		
le balai ; balayer	der Besen, - ; kehren, fegen		
le manche à balai	der Besenstiel, e		

la copropriété

- le marché immobilier
 - les biens immobiliers
 - la propriété foncière
 - l'agent immobilier
 - l'agence *f* de location
 - la demande de logements
 - la crise du logement
 - la spéculation immobilière
 - le requin de l'immobilier
 - l'office *m* du logement
 - la construction de logements sociaux
 - l'allocation *f* de logement
 - l'indemnité *f* de logement
 - le demandeur de logement
 - être à la recherche d'un logement
 - le logement inoccupé
 - le squatting
 - le squat
 - le squatter
 - squatter/squatteriser
 - squatter et rénover un logement
 - la demande d'expulsion
 - l'ordre *m* d'expulsion
 - reloger
 - la copropriété
 - la maison individuelle (en pleine propriété)
 - l'appartement en copropriété
 - la vente sur plans
 - la vente clés en mains
 - l'appartement *m* témoin
 - l'appartement de grand standing
 - cossu
 - le pavillon témoin
 - l'exposition *f*
 - bien situé
 - un quartier bourgeois
 - huppé (*fam*)
 - bien desservi
 - La vue est masquée par des constructions.
 - le financement
 - la caisse d'épargne-construction
 - le contrat d'épargne-logement
 - l'épargne-construction *f*
 - le prêt à la construction
 - l'allocation-logement *f*
 - la location-vente
 - la rente viagère
 - acheter une maison en rente viagère
 - la commission de l'agent immobilier
 - le contrat de vente passé devant notaire
- der Immobilienmarkt, "e ;
der Wohnungsmarkt
die Immobilien *fpl*
der Grundbesitz
der Immobilienmakler, -
der Wohnungs-nachweis
der Wohnungsbedarf
die Wohnungsnot
die Bodenspekulation
der Bauiöwe, n
das Wohnungsamt
der soziale Wohnungsbau
das Wohnungsgeld
das Wohngeld
der Wohnungssuchende (*adj*)
auf Wohnungssuche sein
die leerstehende Wohnung
die Hausbesetzung, en
das besetzte Haus
der Hausbesetzer, -, der Squatter, s
ein Haus besetzen
eine Wohnung in Stand/instand
besetzen
die Räumungsklage, n
der Räumungsbefehl, e
anderweitig unter-bringen, a, a
das Miteigentum
das Eigenheim, e
die Eigentumswohnung
der Verkauf nach Plan
der Verkauf im bezugsfertigem
Zustand
die Musterwohnung, en
die Komfortwohnung,
die Luxuswohnung
stattlich
das Musterhaus, "er
die Wohnlage, n
in schöner Wohnlage
ein gutbürgerliches Viertel
nobel (*fam*)
verkehrsgünstig gelegen
Die Aussicht ist verbaut.
die Finanzierung
die Bausparkasse, n
der Bausparvertrag
das Bausparen
das Baudarlehen, -
das Wohnungsgeld, er
der Mietkauf, "e/der Wohnkauf
die Leibrente, n
ein Haus auf Leibrentenbasis kaufen
die Maklergebühren *fpl*
die Beurkundung des Kaufvertrags
beim Notar

les droits notariaux

- le syndic d'immeubles
- le règlement de la copropriété
- la copropriété par quote-part
- les frais *m* de gestion
- les provisions *f* (*fonds de roulement entretien*)
- le décompte annuel
- la quote-part (*des charges*)
- l'assemblée *f* des copropriétaires

die Notarkosten *pl*

- der Hausverwalter, -
die Miteigentumsordnung
das Miteigentum nach Bruchteilen
die Verwaltungskosten *pl*
die Instandhaltungsrückstellungen
die Jahresabrechnung
der anteilmäßige Betrag
die Eigentümersversammlung, en

la location

- la location
- louer, donner en location
- la maison de rapport
- l'appartement *m* en location
- le revenu locatif
- le propriétaire
- le bailleur
- l'agence *f* de location immobilière
- la commission
- sans commission
- le contrat de location, le bail
- le dépôt d'une caution
- le locataire
- louer (*prendre en location*)
- être locataire
- habiter en meublé, habiter un meublé
- un meublé
- une chambre meublée
- le sous-locataire
- la sous-location
- la communauté (*le collectif de jeunes*)
- la reprise justifiée
- le pas-de-porte
- le loyer
- la valeur locative
- le loyer sans les charges
- le loyer chauffage compris
- Le loyer s'élève
mensuellement à ..
- la révision annuelle du loyer
- l'augmentation *f* de loyer
autorisée par la loi
- la hausse illicite du loyer
- les charges locatives
- verser unacompte
- le décompte, la régularisation
- la somme forfaitaire
- les charges *f* récupérables
- la consommation d'eau
- le chauffage collectif
(*installation*)
- la répartition des frais de chauffage
- les frais *m* d'éclairage

die Vermietung, en
vermieten

- das Mietshaus
die Mietwohnung
der Mietertrag, "e
der Hausbesitzer, -
der (Haus)eigentümer, -
der Vermieter, -

das Wohnungsvermittlungsbüro, s
die Provision
provisionsfrei
der Mietvertrag, "e
die Hinterlegung einer Kautions
der Mieter, -
mieten

zur Miete wohnen
möbliert wohnen

eine möblierte Wohnung
ein möbliertes Zimmer
der Untermieter, -
die Untervermietung
die Wohngemeinschaft, en,
die WG, s

(*die gerechtfertigte entgeltliche Übernahme von Einrichtungsgegenständen des Vormüters*)

- die Abstandssumme
die Miete, n
der Mietwert
die Kaltmiete
die Warmmiete

Die Miete beträgt monatlich ...

die jährliche Überprüfung der Miete
die gesetzlich zugelassene
Mieterhöhung

der Mietwucher
die Mietnebenkosten *pl*
eine Vorauszahlung leisten

die Abrechnung
die Pauschale, n
die auf den Mieter umlegbaren
Betriebskosten
der Wasserverbrauch

die zentrale Heizanlage

die Umlage der Heizkosten
die (Haus)beleuchtungskosten

les frais de ramonage	die Kosten der Schornsteinreinigung
la taxe de balayage (<i>voie</i>)	die Straßenreinigungsgebühren <i>fpl</i>
les charges afférentes à l'ascenseur	die Fahrstuhlbetriebskosten <i>pl</i>
les frais d'électricité	die Stromkosten
les frais d'entretien	die Wartungskosten
la taxe d'enlèvement des ordures ménagères	die Müllabfuhrgebühren <i>fpl</i>
l'entretien <i>m</i> du jardin	die Gartenpflege
le gardien d'immeuble	der Hausmeister, -
les frais de gardiennage	die Hausmeisterkosten
les équipements collectifs	die Gemeinschaftseinrichtungen <i>fpl</i>
l'antenne collective	die Gemeinschaftsanenne
la durée du bail	die Mietzeit
le terme	der Mietzahltag
le loyer échu	die fällige Miete
payer, verser le loyer	die Miete bezahlen, die Miete entrichten
la quittance de loyer	die Mietquittung, en
la caution, le dépôt de garantie	die Kautions-, die Sicherheitshinterlegung
l'avance <i>f</i> sur loyer	die Mietvorauszahlung
l'arriéré <i>m</i> de loyer	der Mietrückstand
la perte de loyers	der Mietausfall
la jouissance des lieux	die Nutzung der Wohnung, das Wohnrecht
la remise des clés	die Übergabe der Schlüssel
la détention d'animaux	die Tierhaltung
l'état <i>m</i> des lieux	das Übergabeprotokoll, e
établir un état des lieux contradictoire	sich auf ein Übergabeprotokoll einigen
consigner les défauts et les dégradations	die Mängel und Schäden auf-schreiben, ie, ie
l'usure <i>f</i> , la dégradation par l'usure	die Abnutzung
les réparations locatives	die Schönheitsreparaturen <i>fpl</i>
l'entretien (courant)	die Instandhaltung
les travaux de réparation, de réfection	die Instandsetzungsarbeiten <i>fpl</i>
la petite réparation	der Bagatellschaden, "
être à la charge du locataire, du propriétaire	zu Lasten des Mieters, des Vermieters sein
les travaux d'amélioration	die Modernisierungsarbeiten
la résiliation du bail	die Kündigung des Mietverhältnisses
résilier le contrat de location	den Mietvertrag kündigen
le délai de résiliation	die Kündigungsfrist
la lettre de congé	der Kündigungsbrief
la protection du locataire en cas de congé	der Kündigungsschutz
quitter les lieux	die Wohnung räumen
la demande d'expulsion	die Räumungsklage
l'expulsion <i>f</i> d'un locataire	der Räumungsbefehl
être expulsé (de)	ausgewiesen werden (aus+D)
les litiges <i>m</i> en matière de location	die Mietstreitigkeiten <i>fpl</i>
la défense des locataires	der Mieterschutz
l'association <i>f</i> de défense des locataires	die Mieterinitiative
convoquer une assemblée des locataires	eine Mietersversammlung ein-berufen, ie, u
le déménagement	der Umzug, "e
déménager, changer d'adresse	um-ziehen*, o, o
déménager ; quitter les lieux	(aus der Wohnung) aus-ziehen*
déménager <i>tr</i> les meubles	die Möbel transportieren
emménager <i>itr</i>	(in die Wohnung) ein-ziehen*

l'entreprise <i>f</i> de déménagement	die Möbelspedition, en
l'entrepreneur <i>m</i> de déménagements	der Möbelspediteur, e
l'emballeur <i>m</i>	der Möbelpacker, -
l'équipe <i>f</i> de déménageurs	die Umzugsleute <i>pl</i> (<i>fam</i>)
le camion de déménagement	der Möbelwagen, -
le monte-meubles	der Möbelschrägaufzug, "e
le garde-meubles	die Möbellagerung

Trockenwohner sein (*vx*); die eventuellen Unannehmlichkeiten einer neuen Lage ertragen müssen
essuyer les plâtres

offene Türen ein-rennen, a, a
enfoncer des portes ouvertes

zwischen Tür und Angel
entre deux portes

an die falsche Adresse geraten*, ie, a, ä
frapper à la mauvaise porte

jdm die Tür weisen, ie, ie
montrer la porte à qn

zornig hinaus~gehen*, i, a
prendre la porte

sich eine Hintertür offen halten, ie, a, ä
se ménager une porte de sortie

vor verschlossener Tür stehen, a, a
trouver porte close

sich mit Gewalt Zutritt verschaffen
forcer la porte de qn

in der Tinte sitzen, a, e (*fam*)
être dans de beaux draps (fam)

Wie man sichbettet, so liegt man.
Comme on fait son lit, on se couche.

Ich bin bei mir/zu Hause.
Je suis chez moi/à la maison.

Ich komme von zu Hause.
Je viens de chez moi.

auf der gleichen Etage wohnen
être voisins de palier

(in der Wohnung) über uns
au-dessus de chez nous

mit Kind und Kegel ab~ziehen*, o, o
partir avec armes et bagages

bei Nacht und Nebel/heimlich um~ziehen*
déménager à la cloche de bois/en cachette

Haus und Hof haben
avoir pignon sur rue

die Einweihung der neuen Wohnung feiern
prendre la crêmaillère

Eigner Herd ist Goldes wert.
Rien ne vaut un chez soi.

Neue Besen fegen gut/kehren gut
Tout nouveau, tout beau.

reinen Tisch machen (*für Säuberung sorgen*)
donner un grand coup de balai/de torchon (fam)

jdn vor die Tür setzen (*fam*)
flanquer qn à la porte (fam)

Jeder ist Herr in seinem Hause.
Charbonnier est maître chez lui.